

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 31:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uczyniłem go pięknym* dzięki jego licznym gałęziom i zazdrościły mu wszystkie drzewa Edenu, które były w ogrodzie Bożym. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uczyniłem go pięknym dzięki licznym gałęziom, tak że w ogrodzie Eden budził zazdrość u innych drzew.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja uczyniłem go pięknym przez mnóstwo jego gałęzi. Zazdrościły mu wszystkie drzewa Edenu, które <i>były</i> w ogrodzie Bożym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jam go pięknym uczynił dla mnóstwa gałęzi jego, i zajrzały mu wszystkie drzewa w Eden, które były w ogrodzie Bożym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bom go ozdobnym uczynił i z wielą i gęstych gałęzi. I zajrzały mu wszystkie drzewa rozkoszne, które były w raju Bożym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pięknym go uczyniłem obfitością jego gałęzi, i zazdrościły mu tego wszystkie drzewa Edenu, które były w raju Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uczyniłem go pięknym dzięki jego bujnym gałęziom; zazdrościły mu wszystkie drzewa Edenu, które były w ogrodzie Bożym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uczyniłem go pięknym w mnóstwie jego gałęzi. Zazdrościły mu wszystkie drzewa Edenu, które są w ogrodzie Bożym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja uczyniłem go pięknym, dając mu wspaniałe konary. Zazdrościły mu wszystkie drzewa Edenu, które były w ogrodzie Bożym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uczyniłem go pięknym przez mnóstwo jego gałęzi. Zazdrościły mu wszystkie drzewa Edenu, które znajdowały się w ogrodzie Bożym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	через множество його віття. І йому поревнували дерева їжі божого раю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uczyniłem go pięknym przez pełnię jego gałęzi, więc zazdrościły mu wszystkie drzewa Edenu, które były w Bożym ogrodzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Uczyniłem go pięknym w obfitości jego listowia i zazdrościły mu wszystkie inne drzewa Edenu, które były w ogrodzie prawdziwego Boga’.

¹⁾ Uczyniłem go pięknym : brak w G.